

En moviment | | Actualitzat el 20/09/2024 a les 19:42

Campanya de micromecenatge per publicar en català la biografia de l'històric militant independentista basc Txomin Iturbe

Pol-len Edicions ha començat aquesta setmana la campanya a Verkami per publicar la biografia que ha escrit originàriament en basc Jokin Urain | Txomin Iturbe va néixer a Arrasate l'any 1943, i va morir a Algèria el 1987, en unes circumstàncies que es publiquen per primera vegada en aquest llibre



Una imatge de Txomin Iturbe presideix el seu funeral després de morir en circumstàncies estranyes a Algèria el 1987

Pol-len Edicions ha començat aquesta setmana una campanya de micromecenatge a Verkami per fer possible *Endavant!*, la traducció al català de la biografia de l'històric militant independentista basc Txomin Iturbe. La biografia va ser escrita originàriament en basc per Jokin Urain l'any 2021. Militant destacat d'ETA, va morir el 1987 a Algèria en unes circumstàncies que s'expliquen per primera vegada en aquest llibre.

No és fàcil conèixer de primera mà les vides, vivències i idees de les persones que han protagonitzat la història política del País Basc. Per molts motius, les diverses peces del puzzle que ha de ser el relat sobre el conflicte, sovint apareixen esbiaixades.

En aquest sentit, les memòries o les biografies de qui ha protagonitzat la vida política de la segona meitat de segle XX són una font d'informació privilegiada. I aquest és el valor que aporta Jokin Urain en la biografia en qüestió, que ha estat traduïda al català per Jon Elordi.



Txomin Iturbe, a la dreta de la imatge, participant en un acte reivindicatiu a Iparralde

Militant d'ETA, va participar en les converses d'Alger i va morir en estranyes circumstàncies

Txomin Iturbe Abasolo va néixer a Arrasate l'any 1943. Representa l'esperit d'una generació de bascos nascuts després de la guerra perduda del 1936. Per tant, és una generació que, en no haver viscut la Guerra Civil, s'atreveix a alçar-se per a teixir un futur millor per al seu poble.

Va ser conegut per la quantitat d'iniciatives de lluita popular, esportiva, laboral o cultural en les que va dedicar temps i energia. En elles és on precisament va prendre consciència i va ingressar a l'organització ETA. Abans de 1960 va haver d'abandonar Arrasate cap a Iparralde. Va ser detingut, confinat i deportat diverses vegades. Va patir diversos atemptats per part de grups parapolicials.

L'any 1986, sent deportat a Algèria, es va reunir com a màxim representant de l'organització amb l'Estat espanyol en el que es van conèixer com les converses d'Alger. I va morir l'any 1987 a Algèria, als 43 anys, en unes circumstàncies que es publiquen per primera vegada en aquest llibre. El seu fèretre va arribar a Arrasate des d'Algèria i va ser acomiadat per una multitud de persones.

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=SdUSPnbUqqk>

Aurrera bolie! [Que rodi la bimba] era el crit que feia servir quan jugava com a porter i la proclama amb la que tancava els seus escrits. Ara s'ha traduït com a *Endavant!* pel caràcter combatiu que li donava. El seu fèretre va arribar a Arrasate des d'Algèria i va ser acomiadat per una multitud de persones.

Endavant! és una biografia d'un dels líders més destacats de l'organització ETA i de tot el que això representa. I és, alhora, un recorregut per una quantitat ingent de persones, companyes i companyes seus, que van viure les mateixes misèries i grandeses que el porter d'Arrasate.

L'autor del llibre, Jokin Urain Larrañaga va néixer a Mendaro l'any 1959. Va estudiar a Lastur, a Deba i a l'Escola Agrària Zabalegi de Donostia. Va treballar com a agricultor fins l'any 1983, quan

va haver de refugiar-se a Iparralde. L'any 1986 va ser detingut i empresonat. Durant els gairebé 30 anys que va passar en diverses presons de l'Estat espanyol, va escriure diversos títols de poesia o contes. Ja en llibertat va escriure *Aurrera bolie!* la biografia de Txomin Iturbe que ara es vol publicar en català.



Txomin Iturbe llegint el diari abertzale 'Egin'

Una nova traducció del basc al català de Pol-len Edicions

Pol-len edicions és una editorial cooperativa especialitzada en pensament crític que publica llibres amb estrictes criteris d'ecoedició. Això vol dir que calculen, minimitzen, comuniquen, verifiquen i compensen l'impacte ambiental dels seus llibres. La seva política ambiental està verificada per l'Institut de l'ecoedició de Catalunya.

A més a més, és l'editorial que més llibres ha traduït del basc al català. Autors com Joseba Sarrionandia, Uxue Alberdi, Mikel Antza, Harkaitz Cano, Miren Agur Meabe, ara Jokin Urain, entre molts altres, es podem llegir en català gràcies a projectes com pel que ara Pol-len ha engegat la campanya de micromecenatge.